



CHAPITRE 106

CHAPTER 106

Loi modifiant la charte de l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec

An Act to amend the charter of the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec

[Sanctionnée le 20 avril 1945]

[Assented to, the 20th of April, 1945]

Préambule.

ATTENDU que l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec a été constituée en corporation en 1889 par la loi 52 Victoria, chapitre 70; et

Attendu que l'association a pour objets l'avancement de la profession d'instituteur et les intérêts de l'éducation dans la province; et

Attendu que l'association s'est invariablement acquittée de ses responsabilités envers le public et ses membres et désire augmenter ses pouvoirs afin de remplir plus efficacement les fins générales et objets pour lesquels elle a été constituée; et

Attendu qu'il convient de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

WHEREAS the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec was incorporated in 1889 by the act 52 Victoria, chapter 70; and

Whereas the association has for its objects the advancement of the teaching profession and the interests of education in this Province; and

Whereas the association has consistently discharged its responsibilities to the public and its members and desires to enlarge its powers in order more efficiently to carry out the general purposes and objects for which it was incorporated; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1889, c.70, a. 2, remp. **1.** L'article 2 de la loi 52 Victoria, chapitre 70, est remplacé par le suivant:

Interprétation: **"2.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique le contraire:

"Association": **1°** "Association" signifie l'Association provinciale des instituteurs protestants de Québec;

"Membre": **2°** "Membre" signifie un membre en règle de l'association;

1. Section 2 of the act 52 Victoria, 1889, c.70, chapter 70, is replaced by the following: s. 2, replaced.

"2. In this act, unless the context otherwise requires: Definitions:

1. "Association" shall mean the Provincial Association of Protestant Teachers of Quebec; "Association":

2. "Member" shall mean a member in good standing of the association; "Member":

"Comité exécutif"; 3° "Comité exécutif" signifie le comité exécutif de l'association;

"Département"; 4° "Département" signifie le département de l'instruction publique de la province de Québec;

"Instituteur"; 5° "Instituteur" signifie une personne légalement autorisée à enseigner dans les écoles protestantes de la province de Québec;

"Secrétaire"; 6° "Secrétaire" signifie le secrétaire honoraire de l'association;

"Bureau"; 7° "Bureau" signifie un bureau de commissaires ou de syndics d'écoles protestantes;

"Comité protestant"; 8° "Comité protestant" signifie le Comité protestant du conseil de l'instruction publique de la province de Québec.

Objets de l'association. "2a. L'association aura pour objets l'avancement de la profession d'instituteur et les intérêts de l'instruction publique dans la province de Québec, et en particulier:

1° D'agir de concert avec le département de l'instruction publique et divers corps éducatifs pour avancer et promouvoir la cause de l'éducation dans la province de Québec;

2° D'élever la condition de la profession d'instituteur:

a) En instituant et encourageant les recherches en pédagogie;

b) En créant des bibliothèques d'études et ambulantes pour l'utilité de l'instituteur;

3° D'avancer et servir les intérêts des instituteurs et d'assurer des conditions propres au meilleur service professionnel;

4° D'aviser, aider et protéger les membres dans l'accomplissement de leurs devoirs professionnels et dans leurs relations;

5° D'éveiller et accroître l'intérêt du public pour les choses de l'éducation.

Membres. "2b. Toute personne employée comme instituteur dans une école élémentaire ou intermédiaire ou *high school* entretenu par l'impôt et sous la juridiction du Comité protestant sera ou deviendra automatiquement membre de l'association, pourvu toutefois que cette personne puisse donner sa démission comme membre en en don-

3. "Executive committee" shall mean "Executive committee of the association";

4. "Department" shall mean the Department of Education of the Province of Quebec;

5. "Teacher" shall mean a person legally permitted to teach in the Protestant schools in the Province of Quebec;

6. "Secretary" shall mean the honorary secretary of the association;

7. "Board" shall mean a Protestant board of school commissioners or of trustees;

8. "Protestant Committee" shall mean the Protestant Committee of the Council of Education of the Province of Quebec.

"2a. The objects of the association shall be the advancement of the teaching profession, and the interests of education in the Province of Quebec, and in particular:

1. To act in co-operation with the Department of Education and various educational bodies in advancing and promoting the cause of education in the Province of Quebec;

2. To raise the status of the teaching profession:

a. By initiating and promoting research in methods of teaching;

b. By establishing research and circulating libraries designed to assist the teacher;

3. To promote and advance the interests of teachers and to secure conditions which will make possible the best professional service;

4. To afford advice, assistance and protection to members in the discharge of their professional duties and relationships;

5. To arouse and increase public interest in educational affairs.

Membres. "2b. All persons employed as teachers in any elementary, intermediate, or high school supported by taxation and under the jurisdiction of the Protestant Committee shall automatically be or become members of the association, provided always that any such teacher may resign from membership by notifying the secre-

nant avis au secrétaire de l'association, par lettre recommandée mise à la poste au moins six mois avant que cette démission ne prenne effet. Tout instituteur démissionnant ainsi enverra une lettre recommandée similaire au bureau qui l'emploie.

tary of the association by registered letter posted at least six months before such resignation is to take effect. Any teacher so resigning shall send a similar registered letter to the board by whom he is employed.

Règlementation.

"2c. L'association peut adopter des règlements concernant:

"2c. The association may pass by-laws respecting:

a) L'élection du comité exécutif et des officiers de l'association, à l'assemblée générale annuelle;

a. The election of the executive committee and officers of the association which shall take place at the annual general meeting;

b) L'administration de ses biens et affaires et sa propre organisation et régie internes;

b. The management of its property and affairs and its own internal organization and administration;

c) Le maintien de l'association et l'établissement et la perception des droits annuels et autres;

c. The maintenance of the association and the fixing and collecting of annual and other fees;

d) La date, le lieu et la direction des assemblées annuelles et autres de l'association;

d. The time, place and conduct of the annual and other meetings of the association;

e) La discipline, y compris la suspension et l'expulsion des membres, pourvu que dans le cas de suspension ou d'expulsion la décision ne prenne effet qu'après trente jours, pendant lesquels le membre concerné aura droit d'appel, tel que prévu ci-après;

e. Discipline, including the suspension and expulsion of members, provided that in the case of suspension or expulsion the decision shall be effective only after thirty days, within which time the member affected shall have the right of appeal as hereinafter provided;

f) Toute autre matière jugée nécessaire ou opportune à l'administration de l'association et à l'avancement de ses intérêts où à la conduite de ses affaires.

f. All such other matters as may be deemed necessary or convenient for the management of the association and the promotion of its welfare or the conduct of its business.

Droits.

"2d. Les droits payables par les membres de l'association seront ceux fixés de temps en temps dans les règlements, et seront déduits par le Bureau du traitement de chaque instituteur pour le mois de novembre ou pour le premier mois qui suit au cours duquel l'instituteur commence une période d'emploi et seront transmis annuellement au trésorier de l'association.

"2d. The fees of members of the association shall be those fixed from time to time in the by-laws and shall be deducted by the board from the salary of each teacher for the month of November or for the first month thereafter in which the teacher begins a term of employment and shall be forwarded to the treasurer of the association annually.

Appel au cas de suspension.

"2e. Si un instituteur est suspendu ou expulsé comme membre de l'association, il aura le droit d'en appeler dans les trente jours au président du Comité protestant, lequel nommera et convoquera, dans les dix jours qui suivront, un bureau d'appel de cinq membres ou membres associés du Comité protestant, dont l'un sera, s'il est disponible, le membre associé élu par l'association. La décision conjointe écrite de

"2e. In the event of any teacher being suspended or expelled from membership in the association, he shall have the right to appeal within thirty days to the chairman of the Protestant Committee who shall, within ten days thereafter, appoint and convene an appeal board of five members or associate members of the Protestant Committee, one of whom shall, if available, be the associate member elected

Appeal from suspension, etc.

trois membres au moins dudit bureau d'appel sera finale à compter de sa date."

by the association. The joint written decision of three or more members of such appeal board shall be final as from its date."

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le premier jour de juillet 1945.

2. This act shall come into force on the first day of July, 1945. Coming
into force.